



# Многообразие культур: от прошлого к будущему

Сборник материалов международного  
научно - практического семинара

Рига - 2009

**ЛАТВИЙСКАЯ АКАДЕМИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА  
БАЛТИЙСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ  
ХАРЬКОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМ. В. Н. КАРАЗИНА**

**Многообразие культур:  
от прошлого к будущему**

**Сборник материалов международного  
научно-практического семинара**

**Рига  
2009**

**Сармите Дзилна**

Рига, Латвия

## **ЗНАЧЕНИЕ УКРАИНСКОГО ИНФОРМАЦИОННОГО ЦЕНТРА ЛАТВИЙСКОЙ АКАДЕМИЧЕСКОЙ БИБЛИОТЕКИ В РАСШИРЕНИИ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ ОТНОШЕНИЙ**

Важной составной частью взаимоотношений между Латвией и Украиной является сотрудничество в гуманитарной сфере. Благодаря успешному сотрудничеству в последние годы с Посольством Украины в Латвии, а также с Посольством Латвии в Украине и украинскими культурными обществами в Латвии, стало возможным в 2004 году на базе Латвийской Академической библиотеки (ЛАБ) создать Украинский информационный центр ( УИЦ ), который выполняет информационные, образовательные, научные и учебно-методические функции. Центр служит дальнейшему развитию отношений между Латвией и Украиной, сохранению национальной и культурной идентичности живущих в Латвии украинцев и одновременно способствует их интеграции в латвийское общество.

За четыре года существования Украинский информационный центр проделал большую работу по созданию и сохранению фонда украинской литературы. В настоящее время фонд насчитывает более тысячи книг и периодических изданий в различных областях науки, включая художественную литературу и ценный справочный фонд. Это самые новые издания, выпущенные за последние года в Украине. Вся литература получена из Украины – из министерств, основных научных библиотек, учреждений культуры и издательств как дар, поскольку Латвийская Академическая библиотека и Украинский информационный центр поддерживают и активно развивают самые тесные связи с научными, культурными организациями и высшими учебными заведениями в Украине. Например, при подготовке в Латвийской Академической библиотеке выставки, посвященной 150-летию со дня рождения Ивана Франко, на предложение подарить книги отозвались такие украинские библиотеки как Научная библиотека Львовского университета им. Ивана Франко (Наукова бібліотека Львівського національного університету імені Івана Франка (<http://www.franko.lviv.ua/library/>), Парламентская библиотека Украины (Національна парламентська бібліотека України, <http://www.nplu.kiev/>), Национальная библиотека Украины им. В. Вернадского (Національна бібліотека України імені В.І.Вернадського, <http://www.nbuv.gov.ua>), Центральная научная библиотека Харьковского национального университета им. В. Каразина (Центральна наукова бібліотека Харківського національного університету імені В.Н.Каразіна, <http://www.library.univer.kharkov.ua>). Большое количество ценных книг, литературных альманахов и периодических изданий по различным отраслям науки, а также новейшую художественную литературу нам подарило Посольство

Украины в Латвии. Хочется отметить подарок посла Украины в Латвии профессора, поэта и переводчика, заслуженного деятеля искусств Украины Рауля Чилачавы ( Рауль Чілачава ), вызвавший интерес не только среди украинских, но и среди многих латышских читателей. И особенно, выделить одну из последних его книг «Трехцветное солнце». В этой книге представлены стихи, афоризмы, дневниковые записи Райниса (1865-1929) и Аспазии (1865-1943) не только на латышском и украинском, но также и на грузинском языке.

В Украинском информационном центре побывали многие гости из Украины и подарили замечательные, ценные книги. Посольство Латвии в Украине, Министерство по культуре и туризму Украины, Валерий Герасименко - директор государственного предприятия по распространению периодических изданий «Пресса», Национальный музей Тараса Шевченко, Национальная библиотека Украины им. В. Вернадского, Центральная научная библиотека Харьковского национального университета им. В. Каразина, Национальная медицинская научная библиотека Украины и так можно продолжать и продолжать. Особо хочется упомянуть великолепные художественные альбомы издательства «Оранта» Украинского народного культурного центра «Музей Ивана Гончара», которые рассказывают об украинских художниках, а также бесценный историко-этнографический художественный альбом Ивана Гончара «Украина и украинцы». У нас есть замечательная литература, связанная с великими классиками Украины Тарасом Шевченко (Тарас Шевченко, (1814-1861) и Иваном Франко (Иван Франко, 1856-1916), а также книги современных молодых поэтов, ценные издания по литературоведению и истории.

Различные культурные мероприятия, которые организует Латвийская Академическая библиотека и УИЦ совместно с Посольством Украины в Латвии и Посольством Латвии в Украине, украинскими культурными обществами, высшими учебными заведениями, крупнейшими библиотеками, музеями Украины, всегда вызывали большой интерес и отзывчивость как со стороны украинской, так и со стороны латышской общественности. В этом году в нашем центре почти каждый месяц проходило какое-нибудь интересное мероприятие, связанное с украинской наукой, историей, литературой или искусством.

Большой интерес вызвала художественная выставка «Тарас Шевченко – художник». На выставке было представлено 40 художественных работ из коллекции Национального музея Тараса Шевченко. Великий украинский поэт на этот раз был показан как гениальный живописец, работавший в технике масляной живописи и офорта, а также писал акварелью, рисовал тушью и карандашом. Выставку посетили не только украинцы, но и латвийские художники и многие другие. В этом мероприятии выступал фольклорный ансамбль „Божичи ”, который представляет традиционную певучую, инструментальную и танцевальную сельскую музыку.

Украинский информационный центр организовал выставку и об трагических событиях в истории Украины. 27 мая 2007 года в Саэме Латвийской Республики была открыта выставка плакатов, документов и фотографий из архивов Украины, посвященная памяти жертв Голодомора в 1932-1933 годах. Выставка, рассказывающая об украинской национальной трагедии – голоде, спровоцированном сталинским режимом, сначала была развернута в Академической библиотеке. Выставку открыл депутат Саэйма Дзинтарс Расначс, который рассказал о своих чувствах, когда узнал о Голодоморе в Украине, и подчеркнул, что о таких трагических исторических событиях необходимо информировать как можно бóльшую часть общества и давать им свою политическую оценку. Посол Украины в Латвии Рауль Чилачава тоже отметил, что голод в 1932-1933 годах в Украине является террористической акцией коммунистического режима против гражданского населения, а также рассказал о проведенных в Украине мероприятиях, чтобы Голодомор официально признали актом геноцида против украинского народа.

Латвийский Саэйм в 13 марта 2008 года сразу в двух чтениях рассмотрел и одобрил декларацию „ Об осуществленных СССР в 1932–1933 г.г. репрессиях в отношении украинского народа“. Саэйм поддержал также предложение признать Голодомор „сознательным геноцидом в отношении украинского народа“.

В середине лета 2007 года в нашей библиотеке состоялось интересное мероприятие, которое привлекло внимание как ученых, так и людей искусства, которое покорило сердца и украинцев, и латышей книжным богатством, великолепными украинскими пейзажами и прекрасной фортепианной музыкой, сочиненной самим художником, членом-корреспондентом Медицинской академии наук Украины, директором Института геронтологии Медицинской академии наук Украины- профессором Владиславом Безруковым. Наша библиотека получила неоценимый подарок от Национальной научной медицинской библиотеки Украины (Національна наукова медична бібліотека України, <http://www.library.gov.ua>) – около ста новейших изданных в Украине научных книг по медицине – и открыла выставку картин профессора Владислава Безрукова. Очень увлекательным был рассказ директора Национальной научной медицинской библиотеки Украины Раисы Павленко о своей библиотеке – центре информации и медицинских знаний в Украине. Латвийские ученые уже давно развернули успешное сотрудничество с украинскими учеными в различных отраслях науки, поэтому с большим интересом был заслушан рассказ профессора Владислава Безрукова о новейших достижениях в геронтологии.



Директор Института геронтологии Медицинской академии наук Украины Владислав Безруков, заместитель директора Национальной научной медицинской библиотеки Татьяна Остапенко, директор Национальной научной медицинской библиотеки Украины Раиса Павленко, директор Латвийской Академической библиотеки Вента Коцере и посол Украины в Латвии Рауль Чилачава.

Государственное агентство „ Латвийская Академическая библиотека” заключила международные договора о сотрудничестве с Национальной библиотекой Украины им.В.Вернадского, Национальной научной медицинской библиотекой Украины и Центральной научной библиотекой Харьковского национального университета им.В.Каразина. Эти договора будут способствовать укреплению профессиональных связей между нашими библиотеками, сотрудничеству в области науки и культуры, а также распространению научной информации между Украинской и Латвийской республиками.

Минувшей осенью Латвийская Академическая библиотека и Украинский информационный центр с выставкой литературы, посвященной барону Мюнхгаузену, который был реальной исторической личностью, гостила в Центральной научной библиотеке Харьковского национального университета им.И.Каразина. Иероним Карл Фридрих фон Мюнхгаузен (1720-1797) связан и с Латвией, и с Украиной. Когда двенадцать лет он жил в России, то принимал участие в военном походе против турок в Украине, в свою очередь, в

Латвии встретил любовь своей жизни – дочь судьи, хозяина имения Дунтес, Якобину фон Дунтен. Об этих фактах в фондах нашей библиотеки имеются исторические свидетельства. Открытие выставки стало большим событием в культурной жизни университета, и многие украинские гости проявили ему большой интерес. У директора нашей Академической библиотеки Венте Коцере брали интервью журналисты десяти телевизионных каналов, беседа продолжалась еще несколько часов. В это же время была открыта фотовыставка о Латвии известного харьковского фотографа Владимира Оглоблина. Так все время проходил культурный взаимообмен между Украиной и Латвией, выражение подлинного интереса и дружбы одной страны к другой.

Нам очень хотелось бы больше узнать о судьбах наших соотечественников, которые жили в Харькове, поскольку история свидетельствует, что пути харьковчан и латышей пересекались не один раз. Например, жизнь основоположника латышского научного языкознания Яниса Эндзелинса тесно связана с Харьковом. Мы посетили читальный зал библиотеки, где многие годы работал наш знаменитый языковед. И связи с этим у директора нашей библиотеки Венты Коцере возникли идеи новых проектов, поддержать которые согласились историки Харьковского национального университета.

Состоялась увлекательная встреча со всеми крупнейшими харьковскими научными библиотеками, во время которой был прочитан доклад об Украинском информационном центре в Латвии, который вызвал подлинный интерес среди украинцев, и нам пришлось отвечать на много вопросов. Во время этой встречи самым волнующим был момент, когда руководитель каждой библиотеки немного рассказывал о своей библиотеке и дарил новые интересные издания нашему Украинскому информационному центру с добрыми пожеланиями и нам, и всем живущим в Латвии украинцам. Мост дружбы между Украиной и Латвией показал, как важно развивать взаимные отношения в сфере научной и культурной информации.

Один из последних проектов был осуществлен в конце января 2008 года в одном из крупнейших городов Западной Украины – Львове, когда Латвийская Академическая библиотека и Украинский информационный центр одни из первых в Латвии провели ряд мероприятий в честь предстоящей 90-летней годовщины Латвийской Республики.

В рамках этого мероприятия директор ЛАБ Вента Коцере подписала соглашения с национальным университетом «Львовская политехника» (Науково-технічна бібліотека Національного університету „Львівська політехніка”, (<http://politeh.ridne.net/lpnu> ) и двумя крупнейшими львовскими научными библиотеками – Львовской научной библиотекой им. В. Стефаника (Львівська наукова бібліотека імені В.Стефаника, (<http://www.lsl.lviv.ua/> ) Национальной академии



Директор Латвийской Академической библиотеки Вента Коцере и вице-ректор Национального университета „Львовская политехника” Анатолий Завгородний

наук Украины и Научной библиотекой Львовского национального университета им. И. Франко (Наукова бібліотека Львівського національного університету імені Івана Франка. <http://www.franko.lviv.ua/library/>).. Эти соглашения о сотрудничестве предусматривают обширный обмен информацией для реализации общих для обеих стран образовательных и научных проектов, проведение выставок литературы из фондов ЛАБ и библиотек Львова, обмен национальными печатными и электронными изданиями, а также ряд совместных инициатив в сфере исследовательской, издательской и другого рода деятельности, что должно способствовать развитию единого информационного и культурного пространства между нашими государствами. Также будут организованы совместные конференции, обучение, поездки по обмену опытом.

Директор ЛАБ Вента Коцере и заведующая УИЦ Сармите Дзилна приняли участие в прямой утренней передаче львовского телевидения, во время которой ответили на вопросы журналистов и зрителей о целях визита, о сотрудничестве УИЦ с украинской диаспорой, а также о возможностях туризма между нашими городами.



В Львовской научной библиотеке им. В. Стефаника Национальной академии наук Украины состоялась презентация УИЦ «Украинский информационный центр Латвийской Академической библиотеки – создание и перспективы развития». Представители львовских научных библиотек задавали вопросы о деятельности УИЦ и были искренне удивлены активным сотрудничеством центра с украинской диаспорой, ее интеграцией в Латвии, а также большим интересом латвийской общественности к Украине.

Одним из самых волнующих моментов во время нашего визита во Львов было открытие фотовыставки легенды латвийского фотоискусства, кавалера ордена Трех Звезд, экс-директора ФИАП Яниса Глейздса «Отражение света», посвященной 90-летию провозглашения Латвийской Республики, в галерее известного львовского фотографа, заслуженного деятеля искусств Украины Василия Пилипюка.



На выставку, которую организовала ЛАБ в сотрудничестве с Почетным консульством ЛР во Львове, пришло так много доброжелательно настроенных и искренне заинтересованных работами выдающегося фотохудожника и Латвией людей, что мы почувствовали, насколько необходимы такие встречи. Разговоры об искусстве, о Латвии и Украине продолжались еще долго, появилось желание начать новые проекты, которые еще теснее сблизили бы нас и в искусстве, и в науке, и в образовании.

Украинский информационный центр планирует еще более активизировать свою деятельность, реализуя новые проекты,

способствующие интеграции, расширению взаимоотношений в области науки и культурно-информационной сфере между Латвией и Украиной. УИЦ предстоит большая работа, чтобы помочь украинской общине более успешно включаться в общественные и политические процессы в Латвии, не теряя при этом своих культурных традиций, своей идентичности.

## **Литература**

1. Коцере В. Роль Латвийской Академической библиотеки в развитии межкультурного диалога // 3. Starptautiskā konference „Baltijas valstu ukraiņu kultūras mantojums sabiedrības integrācijas kontekstā”: ref. krāj. = 3-я Міжнародна конференція „Культурна спадщина українців Балтії у контексті громадської інтеграції”: збірка доповідей = 3-я Международная конференция „Культурное наследие украинцев стран Балтии в контексте общественной интеграции”: сб. докл. Rīga: RSEBAA, 2006. 86.-90.lpp. ISBN 9984-39-123-X.
2. Rainis, Aspazija. Trejkrāsainā saule / izd. idejas, koncepcijas un priekšv.aut., tulk. ukraiņu un gruzīnu val. R. Čilačava. Rīga: Hekate, 2007. - 203.[3] lpp.: il. Teksts paral. ukraiņu, gruzīnu un latviešu val. ISBN 9984-9879-2-7.
3. Dzilna S. Fotomākslas leģendas Jāņa Gleizda izstāde Ļvovā // Mūsu Rajons, Nr.2, 2008. febr., 24.lpp. ISSN 1407-4524.
4. Dzilna S. Latvijas Akadēmiskās bibliotēkas pirmie akordi, ieskandinot Latvijas proklamēšanas 90. gadadienu // Izglītība un Kultūra, Nr.5, 2008. 7.febr., 10.lpp. ISSN 1407-4030.

## **Annotation**

In article is told about work of the Ukrainian information center, which was organised in 2004 on the basis of the Latvian Academic library, and which carries out information, scientific, educational, and methodical functions. The author analyzes various forms of work and stages of development of communications of the centre with libraries of Ukraine.

In the report is presented dates about the actions, which had organised the Ukrainian information center during its work. Centre activity promotes development of a cultural contact of the states and mutual understanding strengthening between Latvia and Ukraine.